

Le 28 MARS 2023

N° 0153

National Inventory of Intangible Cultural Heritage “Custom of Korean Costume” (extracts)

Element	Custom of Korean Costume	Domain	Social Practices, Rituals and Work Customs
<u>Account for registration</u>			
...			
<u>1. Exploits by the peerlessly great Persons</u>			
<p>President Kim Il Sung and Chairman Kim Jong Il directed great attention to fostering initiatives for promotion of folk costume, in accordance with the trend of the times.</p> <p>...</p> <p>Noting on several occasions that it is one of the long customary practices of Korean people that especially brides wear Korean <i>chima</i> and <i>jogori</i> on wedding days, the Chairman discussed issues on safeguarding cultural identity in the modes of dressing.</p> <p>...</p> <p>Respected Comrade Kim Jong Un, highlighting the importance of safeguarding national traditions in all fields of social life, saw to it that active measures are taken to encourage and support wide enactment of the custom of Korean costume.</p> <p>...</p>			
<u>2. Definition and Description</u>			
<p>Korean costume consists of upper and lower parts with overalls and underwear. According to gender, it divides into men's costume and women's costume and according to season into unlined ones in summer, lined ones in spring and autumn, and overalls in winter.</p> <p>Cloth is mainly natural fabrics such as ramie, silk, cotton and hemp. Nowadays, silk is the primary cloth with some use of synthetic ones.</p> <p>The Custom of Korean costume intuitively reflects Koreans' personality, morality and other characters in attire with rich national features in compositional parts, form, pattern and soft bright colour, as well as seasonal difference in cloth, colour and style.</p>			

...

3. Historical Origin

In ancient times, men's costume consisted of trouser, jacket, outer garment, headwear, footwear and trinket, and women's costume of trouser, skirt, jacket, outer garment, trinket and headdress incl. veil, all of which constituted the prototype of Korean costume for male and female persons.

...

The costume was a two-piece in general, which formed the main type of current traditional costume. In addition, practices such as favouring clothes of white colour and dressing neat and clean, and wearing hemp clothes at mourning had sustained from ancient times as important aspects of the custom.

...

4. Geographical location and range

The custom of Korean costume has been long practised in all parts of Korea and by Koreans living overseas. The custom is distributed throughout the country as every Korean likes to wear national costume irrespective of localities - urban and rural areas, fishing and agrarian villages and remote mountainous areas.

...

5. Tangible and Intangible elements

- Tangible element

Tangible elements related to the custom include cloth, various Korean costumes made of it, headwear, decorations, trinkets and footwear.

...

- Intangible element

Throughout history, Korean people have developed its traditional costume according to their taste and mode of life. Korean costume reflects the sentiment of Koreans favouring white and soft colour, and simple but graceful patterns.

...

Korean costume embodies the cultural identity of a homogeneous nation. The practice of the element on several occasions of life sheds light to the mentality of Korean people who are valuing and fostering social harmony and cohesion.

...

6. Social functions and cultural meanings

The element imparts sense of identity and actively promotes harmony and cohesion among the community members. It manifests love and respect at important family events such as the first birthday, 60th birthday and wedding ceremony. *Tongjong* (collar-stripe) is white standing for cleanness and purity. The long *Korum* (breast-ribbon) typically conveys feelings of women. Thus, the costume embodies the characteristic emotions and feelings of Korean people. Because of this, a person, when dressed in the costume, can be readily identified as a Korean.

They widely wear the costume on significant and festive occasions. Therefore, the element is naturally linked with delight, happiness and blessings. Nowadays, the scape of colourful Korean costumes at cultural events and on holidays adds fresh beauty and high spirit to the meaning of the element as well as vigour and optimism in the lives of people. This contributes to a good social atmosphere of dialogue and exchange between people from all walks of life fostering mutual respect and peace.

All Korean women keep *chima* and *jogori* as treasure in the family, and enjoy wearing.

...

They also play key roles in creation of Korean costumes. The appreciation of and preferential conditions directed towards renowned craftswomen is growing. Thus, the creation of the costume constitutes a pride among craftswomen, and enhances the social status and role of women in general.

...

The element is widely depicted in art and literature and performing art including movie, novel, poem, dance and song.

...

7. Mode of transmission

The element is transmitted through informal and formal education.

From the early days of life, people get in constant contact with Korean costume and their attachment to the element buds out. Parents inform their children of the custom related to the element and actively assist them in the practise.

In families, parents teach their daughters or granddaughters how to repair the costume or attach collar-stripe and so on, whereby transmission of knowledge and skills related to the costume takes place.

...

The craft-persons at Korean costume shops transmit their know-how and craft skills to apprentices in the workshop.

...

Cultural activities and mass media including costume shows and publications contribute to raising social interest in the Korean costume and creating favourable environment for transmission.

...

8. Safeguarding measures for practice and transmission in the past and present

...

Until late 1950s, most people dressed themselves with home-made Korean costume ensuring transmission to their children. This was a daily practice including also several important occasions.

The 1960s witnessed large-scale establishment of small-sized cooperative entities including Korean costume shops involving craft-persons, and brisk activities to encourage and support the practice and study of the element through collaboration with relevant organizations such as from the fields of social sciences.

From the late 1970s, a nation-wide survey focusing on documentation of diverse practices and dynamic evolution of the element was conducted by a group of folklorists and students from Pyongyang and different provinces, which lead to the publication of *Custom of Costume*, Vol. 2 of *Folk Tradition of Korea* in 1994. This marked a turning point in documentation and dissemination of the element.

With growing social interest in the element, the first Korean costume show was held in 1989 with active participation of dressmakers and people at large, putting in place a leverage for safeguarding the element.

...
<p><u>9. Safeguarding measures to ensure the viability</u></p> <p>...</p>
<p><u>10. Threats (if any) to the continuous enactment and transmission</u></p> <p>So far, there are no factors that may threaten the practice and transmission of the custom of Korean costume.</p> <p>...</p>
<p><u>11. Practitioners of the element (title, name, age, position, academic degree)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ms RI Mi Hwa, age 67, head of Folk Costume Workshop, Korean Folklore Museum • Ms JO Jong Sun, age 57, chief, Pothongmun Korean Costume Shop, Central District, Pyongyang • Ms JO Song Sun, age 51, craftswoman, Korean Costume Workshop, Phyongsong City, South Phyongan Province • Ms RYU Na Ri, age 55, chief, Songhu Tailor's, Hyesan City, Ryanggang Province • Ms KO Pok Sun, age 82, practitioner, Songak-dong, Kaesong City • Ms YU Sun Bok, age 44, practitioner, Anju-dong, Rason City • Ms RI Sun Hui, age 75, PhD, professor and researcher at the Korean Folklore Museum • Ms RI Pok Hui, age 57, lecturer at Pyongyang Jang Chol Gu University of Commerce • Ms KIM Myong Sil, age 61, head of Korean Costume Centre <p>...</p>
<p><u>12. Individuals concerned with the element (name, age, position, academic degree)</u></p> <p>...</p>
<p><u>13. Information provision (name, age, position, academic degree)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ms RI Yu Mi, age 73, researcher, Department of Costume Art, Faculty of Industrial Art, Pyongyang University of Fine Arts • Ms KIM Ok Gyong, age 48, head of Department of Costume Art, Faculty of Industrial Art, Pyongyang University of Fine Arts • Ms JO Song Sun, age 51, craftswoman, Korean Costume Workshop in

Phyongsong City, South Phyongan Province

- Ms RYU Na Ri, age 55, chief, Songhu Tailor's, Hyesan City, Ryanggang Province
- Ms KO Pok Sun, age 82, practitioner, Songak-dong, Kaesong City
- Ms RI Sun Hui, age 75, PhD, professor and researcher at the Korean Folklore Museum
- Ms RI Pok Hui, age 57, lecturer at Pyongyang Jang Chol Gu University of Commerce

...

14. Free, prior and informed consent

...

The custom of Korean costume was registered as National Intangible Cultural Heritage No. 5 on December 5, 2012 with full consent by the craft-persons in Korean costume shops, families, and the wide public including housewives, as well as relevant organizations such as the Korean Folklore Museum, Pyongyang University of Fine Arts.

...

15. Information collection date and place (name of entity and address)

Korean Association of Garment, Academy of Social Sciences, Korean Folklore Museum, Pyongyang University of Fine Arts, Pothongmun Korean Costume Shop in Pyongyang, Tonghae Korean Costume Shop in Kangwon Province, Songhu Tailor's in Ryanggang Province, ...

16. Published references

- *Encyclopaedia of Korean National Costume*, 2000, RI Yu Mi et al, Pyongyang Publishing House
- *Beautiful Korean Costume*, 1999, RI Yu Mi, Art and Literature Publishing House
- *Design and Processing of Korean National Costume*, 2007, RI Pok Hui, Pyongyang Jang Chol Gu University of Commerce
- *Korean Costume Making*, 2005, RI Pok Hui et al, Industrial Publishing House
- *Korean Costume Design and Needlework*, 2002, KIM Myong Sil, Industrial Publishing House
- *National Costume*, 2002, Garment Research Institute, Ministry of Light Industry
- *Folk Tradition of Korea Vol. 2*, 1994, Science and Encyclopaedia Publishing House

...
<u>17. Photo and Video</u>
...
<u>18. Participants to inventorying</u>
...
<u>19. Date of finishing the inventorying</u> Finalized: November 26, 2012 Updated: March 10, 2018 Updated: April 30, 2021



국가비물질문화유산목록

대상이름	조선옷차림 풍습	구분	사회적관습과례식및로동생활풍습
<u>등록근거</u>			
...			
<u>1. 철세위인들의 령도업적</u>			
<p>위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서는 민족옷을 시대적요구에 맞게 발전시키기 위하여 많은 힘을 기울이시였다.</p> <p>...</p> <p>위대한 령도자 김정일동지께서는 여러차례에 걸쳐 우리 나라에서는 예로부터 결혼식날에 신부에게 조선치마저고리를 입히는것이 하나의 풍습으로 되어있다고 하시면서 옷차림에서 민족적특성을 살려나갈데 대하여 가르쳐주시였다.</p> <p>...</p> <p>경애하는 김정은동지께서는 사회생활의 모든 분야에서 민족전통을 살려나갈데 대하여 가르쳐주시면서 전사회적으로 조선옷차림풍습을 널리 장려하기 위한 국가적조치들도 몸소 취해주시고 전국적범위에서 이 사업을 힘있게 밀고나가도록 하시였다.</p> <p>...</p>			
<u>2. 정의와 기술적내용</u>			
<p>조선옷은 옷웃과 아래웃이 따로 구분되어있고 여기에 곁에 입는 곁옷과 안에 입는 속옷으로 되어있으며 성별에 따라 남자옷과 녀자옷, 계절에 따라서는 여름에 입는 홑옷과 봄가을에 있는 겹옷, 겨울에 입는 덧저고리로 나누기도 한다. 옷감은 주로 천연섬유인 모시, 비단, 무명, 베 등인데 최근에는 합성섬유로 만든 옷감도 있지만 기본은 비단으로 되고있다.</p> <p>조선옷차림풍습에는 옷을 만들고 갖추어입는데서 우리 사람들의 성격과 도덕생활 등 민족적특성이 직관적으로 반영되는데 그것은 옷의 구성과 형태구조, 옷무늬에서 민족성이 짙고 옷색갈이 주로 연하고 밝은 특성을 가지는 등 옷감과 색갈, 형식이</p>			

계절적으로 구분된다.

...

3. 역사적유래

고대시기 바지, 저고리, 겹옷, 머리쓰개, 신발, 치레거리 등으로 이루어진 남자옷차림과 바지, 치마, 저고리, 겹옷, 머리쓰개, 치레거리 등으로 이루어진 여자옷차림은 우리 민족의 남녀기본옷차림의 원형으로 되었다.

...

남녀옷은 보통 우, 아래가 갈라진 나뉘옷이었으며 이것은 우리 나라의 민족옷의 기본류형으로 되었다. 이밖에 흰옷을 즐겨입고 옷차림을 항상 깨끗하게 하는 풍습, 베옷을 상제례복으로 입는 풍습을 비롯하여 고대사회에서 이루어진 옷차림풍습들이 그후 우리 민족옷차림풍습의 주요내용이었다.

...

4. 분포범위, 수행빈도

조선옷차림풍습은 조선사람들이 살고있는 우리 나라의 모든 지역에서 오랜 기간 수행되어오고있으며 해외에서 살고있는 조선국민들도 수행하고있다. 도시와 농어촌들과 산간지역에 이르기까지 모든 곳에서 조선옷을 즐겨입는것으로 하여 전조선적으로 분포되어있다.

...

5. 대상의 물질적요소와 비물질적요소

- 물질적요소

조선옷차림풍습과 관련한 물질적요소에는 옷을 만들기 위한 옷감과 그것으로 지은 다양한 조선옷, 머리쓰개, 치레거리, 신발 등이 속한다.

...

- 비물질적요소

조선사람들은 오랜 역사적기간 자기들의 감정정서, 생활방식에 맞게 조선옷을 만들어 입고 발전시켜왔다. 조선옷에는 흰색을 비롯하여 은근한 색을 좋아하고 무늬도 요란하지 않고 소박하면서도 고상한것을 좋아한 우리 민족의 정서가 반영되어있다.

...

조선옷차림에는 단일민족으로서의 문화적동일성이 체현되어있으며 생활에 여러 계기들에 이루어지는 유산의 수행과정은 사회적단합과 화목을 도모해나가는 사람들의 정신세계를 보여준다.

...

6. 유산의 사회적기능과 문화적의미

유산은 조선사람들속에서 가장 중요한 가정례식들인 첫돌, 결혼, 생일 60뽕에 사랑과 존경의 마음을 직접 표현하는것으로 하여 공동체안에서 동일감을 안겨주고 화목과 사회적단합을 적극 추동한다. 조선옷의 동정은 흰색으로서 이것은 깨끗함과 순결함을 상징한다. 여성들이 자기들의 감정을 표현하는 길다란 고름을 비롯하여 조선사람들의 민족적감정과 정서를 반영한 옷인것으로 하여 그것을 차려입고 나서기만 하여도 조선사람이라는것을 한눈에 알아볼수 있게 한다.

조선옷을 의미있고 경축적인 계기들에 많이 차려입는것으로 하여 자연히 유산은 기쁨과 행복, 축복의 감정과 결부된다. 최근년간 여러 문화행사들, 명절날들에 볼수 있는 화려한 조선옷양상은 유산에 아름답고 활기에 찬 의미를 새롭게 부여해주며 사람들에게 밝고 명랑한 감정을 제공해주고있다. 이처럼 남녀로소는 즐겁고 명랑한 분위기속에서 자연적으로 서로의 감정을 교환하면서 호상신뢰를 구축하고 평화적환경을 마련한다.

모든 조선여성들은 치마저고리를 가정의 보물로 소중히 간수하고 즐겨입고있다.

...

또한 여성들은 조선옷만들기에서도 기본역할을 수행하는데 특히 사회적으로 이름난 여성제작자들에 대한 관심과 우대의 기풍이 높아지고있어 옷제작은 그들의 긍지로, 여성들의 지위와 역할에 대한 인식을 높여주는 과정으로 되고있다.

...

유산은 예술영화와 소설, 시, 무용, 노래를 비롯한 문학예술작품과 무대작품들에서 널리 취급되고있다.

...

7. 유산의 전달방식

유산은 비정규적인 교육과 정규적인 교육과정을 통하여 전달된다.

사람들은 생의 첫시기에 벌써 조선옷과 부단히 접촉하는 과정에 그에 대한 애착심이 싹트게 된다. 부모들은 자식들에게 유산과 관련한 관습적내용들을 알려주고 그 수행을 적극 방조한다.

가정들에서는 부모들이 딸이나 손녀에게 옷을 수리하거나 동정다는 법을 배워주면서 조선옷과 관련한 지식과 기술을 전달하고있다.

...

조선옷점의 제작자들은 작업현장에서 실습생들에게 제작과 관련한 지식과 기술을 전달하고있다.

...

옷전시회와 출판물을 포함한 문화활동과 대중보도수단을 통하여 조선옷에 대한 사회적관심을 높이며 전달에도 좋은 환경을 조성하고있다.

...

8. 유산의 수행과 전달을 위한 과거와 현재의 보호대책

...

1950년대말까지 대부분 사람들이 주로 가정적범위에서 자기들의 손으로 제작한 조선옷을 차려입고 자식들에게 전달하였으며 일상생활과 함께 여러 계기들에서 수행하였다.

1960년대부터 공동체내에서 제작자들을 망라한 조선옷점과 같은 소규모형태의 조직체들이 대대적으로 창설되고 사회과학부문을 비롯한 해당 단위들과의 연계밑에 유산에 대한 연구 및 관습적행위들을 장려하기 위한 활동들이 적극화되었다.

1970년대 말부터 평양과 여러 지방들의 민속전문가들과 대학생들로 무어진 그루빠에 의하여 전국적범위에서 유산과 관련한 다양한 관습들과 그 변화발전을 조사하는 사업이 진행되어 1994년에 《조선의 민속전통》 제2권 《옷차림풍습》을 편찬하여 기록화사업과 전수의 중요한 전환점을 마련하였다.

유산에 대한 사회적관심이 높아지면서 조선옷제작자들과 일반대중의 적극적인 참가밑에 의하여 1989년에 처음으로 조선옷전시회가 시작되어 유산보호의 새로운 공간을 마련하였다.

....
<p>9. 유산의 계승발전을 위한 보호대책</p> <p>...</p>
<p>10. 유산의 지속적수행과 전달에 지장을 주는 요소들</p> <p>유산의 지속적수행과 전달에 지장을 주는 요소는 없다.</p> <p>...</p>
<p>11. 유산의 수행자(들)(이름, 난날, 성별, 직장직위, 학위학직소유관계)</p> <p>리미화 67살 (여자) 조선민속박물관 민족의상제작소 소장 조정순 57살 (여자) 평양시 중구역 보통문조선옷점 책임자 조성순 51살 (여자) 평안남도 평성시 조선옷제작소 재단공 류나리 55살 (여자) 량강도 혜산시 성후양복점 책임자 고복순 82살 (여자) 개성시 송악동 유순복 44살 (여자) 라선시 안주동 리순희 75살 (여자) 조선민속박물관 연구사 교수 박사 리복희 57살 (여자) 장철구평양상업대학 교원 김명실 61살 (여자) 조선옷연구실 실장</p> <p>...</p>
<p>12. 유산과 련관된 성원들 (이름, 난날, 성별, 직장직위, 학위학직소유 관계)</p> <p>...</p>
<p>13. 해당 자료제공자(들) (이름, 난날, 성별, 직장직위, 학위학직소유 관계)</p> <p>리유미 73살(여자) 평양미술대학 산업미술학부 의상미술강좌 연구사 김옥경 48살(여자) 평양미술대학 산업미술학부 의상미술강좌 강좌장 조성순 51살(여자) 평안남도 평성시 조선옷제작소 재단공 류나리 55살(여자) 량강도 혜산시 성후양복점 책임자 고복순 82살(여자) 개성시 송악동 리순희 75살 (여자) 조선민속박물관 연구사 교수 박사 리복희 57살 (여자) 장철구평양상업대학 교원</p>

...
<p>14. 유산의 수행자, 자료수집과 련관된 해당 단체들의 동의</p> <p>...</p> <p>2012년 12월 5일 국가비물질문화유산 제5호로 등록하면서 많은 조선옷점과 가정의 옷제작자들과 대중 그리고 유산과 련관된 단체들 특히 조선민속박물관, 평양미술대학 등의 적극적인 동의를 받았다.</p> <p>...</p>
<p>15. 자료수집날자와 장소 (기관, 기업소명칭과 지리적위치)</p> <p>조선피복공업협회, 사회과학원, 조선민속박물관, 평양미술대학, 평양시 보통문조선옷점, 강원도 동해조선옷점, 량강도 성후양복점</p> <p>...</p>
<p>16. 목록작성과 련관된 도서 또는 참고자료(논문, 소논문 등)</p> <p>《조선민속옷백과》 2000년 평양출판사 리유미 외 3명 《아름다운 조선옷》 1999년 문예출판사 리유미 《조선민족옷설계와 가공》 2007년 장철구평양상업대학 리복희 《조선옷만들기》 2005년 공업출판사 리복희, 오순기 《조선옷설계와 바느질법》 2002년 공업출판사 김명실 《민족옷》 2002년 경공업성 피복연구소 《조선의 민속전통》 (2) 1994년 과학백과사전출판사</p> <p>...</p>
<p>17. 사진, 동영상</p> <p>...</p>
<p>18. 목록양식의 항목들에 내용을 기입한 사람(들)</p> <p>...</p>
<p>19. 목록에 자료기입을 끝낸 날자</p> <p>작성: 2012년 11월 26일 갱신: 2018년 3월 10일</p>

갱신: 2021년 4월 30일

